MB QUART GmbH
Neckarstraße 20
D-74847 Obrigheim
Phone +49 6261 638-0
Fax +49 6261 638-129
Website www.mbquart.de
E-Mail info@mbquart.de

MB QUART
German Engineering

DISCUS DWE 254/304

Einbauanleitung
Installation Manual
Directiones de installation
Instrucciones de instalación
Istruzioni di montaggio
Инструкция по установке

Herzlichen Glückwunsch!
Mit dem Kauf eines Car-HiFi Lautsprechersets aus dem Hause MB QUART haben Sie sich für ein technisch qualitativ hochwertiges Produkt entschieden. MB QUART wünscht Ihnen viel Spaß mit Ihrem Discus System. Sollten Sie Fragen zu Discus oder anderen MB QUART Produkten haben, freuen wir uns über Ihren persönlichen Anruf unter **+49 6261 638-0** oder eine Mail an **info@mbquart.de**

Wenn Sie den Einbau nicht durch eine Fachwerkstatt vornehmen lassen, lesen Sie bitte nachstehende Einbauhinweise sorgfältig durch.

Congratulations!
By purchasing a car hi-fi loudspeaker set from MB QUART, you have decided on a product of the highest technical quality. MB QUART wishes you great enjoyment with your Discus system. Should you have any questions about this system or other MB QUART products, please send us an e-mail at **info@mbquart.com** or call us personally on **+1 800 962-7757**.

If you are not having the installation carried out by a specialist workshop, please read the following installation instructions carefully.

Félicitations!
Vous venez d'acquérir en achetant un lot de haut-parleurs hi-fi pour voitures de la maison MB QUART un produit de grande valeur sur le plan technique et qualitatif. MB QUART vous souhaite beaucoup de plaisir avec votre système Discus. Si vous avez des questions concernant ce système ou l'un des autres produits de la maison MB QUART, veuillez nous téléphoner personnellement au **+49 6261 638-0** ou nous écrire à l'adresse **info@mbquart.de**

Si vous préférez vous charger vous-même du montage au lieu d'en laisser le soin à un atelier spécialisé, veuillez lire soigneusement la notice d'installation et de montage ci-dessous.

¡Enhorabuena!
Al comprar un altavoz Car-HiFi de la marca MB QUART ha escogido un producto de alta calidad y nivel técnico. MB QUART le desea que disfrute de su Sistema Discus. Si desea hacer alguna consulta sobre Discus u otro producto MB QUART puede ponerse en contacto con nosotros por correo electrónico **info@mbquart.de** o telefónicamente, en el número **+49 6261 638-0**.

Si no encarga el montaje a un taller especializado, lea atentamente las instrucciones de montaje siguientes.

Congratulazioni!
Comprando un set d'altoparlanti HiFi per autoveicoli della ditta MB QUART Lei ha scelto un prodotto ai massimi livelli sia per la sua qualità che per la sua tecnica. MB QUART Le augura buon divertimento con il Suo sistema Discus. Nel caso Lei abbia ancora delle domande in merito al Discus oppure ad altri prodotti realizzati dalla MB QUART, saremo ben lieti di poter rispondere a una Sua telefonata al seguente numero **+49 6261 638-0** oppure ad una Sua email inviata al seguente indirizzo **info@mbquart.de**

Nel caso in cui non incarichiate dell'installazione un'officina specializzata, vi preghiamo di leggere attentamente le seguenti note di installazione.

Примите Наши сердечные поздравления!
Купив комплект автомобильных громкоговорителей категории Hi-Fi фирмы MB QUART Вы выбрали высококачественное в техническом отношении изделие. Фирма MB QUART желает Вам приятного времяпровождения с Вашей системой Discus. Если у Вас появятся вопросы по этой системе или по другим изделиям фирмы MB QUART, будем рады получить от Вас письмо по электронной почте info@mbquart.de или услышать Вас по телефону +49 6261 638-0.

Если Вы не собираетесь приглашать для выполнения монтажа представителя специализированного предприятия, внимательно прочитайте помещённую ниже инструкцию по сборке.

Bitte bewahren Sie Ihren Kaufbeleg für Garantiezwecke auf.
Please keep your purchasing slip for warranty reasons.
Veuillez conserver le reçu de caisse pour la garantie.
Por favor conserve su comprobante de compra a efectos de garantía.
Conservate la ricevuta di acquisto ai fini della garanzia.
Сохраните, пожалуйста чек для случаев, требующих предоставления гарантии.

Garantie
Warranty
Garantie
Garantía
Garanzia
Срок гарантии

3

Jahre
years
ans
años
anni
года

Thiele Small Parameter
Thiele Small Parameter
Paramètres Thiele et Small
Parámetros Thiele Small
Parametri Thiele Small
Малые параметры Тиле

		DWE 254	DWE 304
RE	Gleichstromwiederstand, Ohm DC resistance, Ohm Résistance ohmique en courant continu Resistencia óhmica Resistenza ohmica Сопротивление постоянному току, Ом	2 x 3,2	2 x 3,2
QMS	Mechanischer Q-Faktor Mechanical Q at fs Facteur Q mécanique Factor Q mecánico Fattore Q meccanico Добротность упругих систем	8,02	9,09
QES	Elektrischer Q-Faktor Electrical Q at fs Facteur Q électrique Factor Q eléctrico Fattore Q elettrico Добротность электрических систем	0,34	0,39
QTS	Gesamt Q-Faktor Total Q at fs Facteur Q total Factor Q total Fattore Q totale Общая добротность	0,32	0,37
FS	Nennresonanzfrequenz, Hz Resonance frequency, Hz Fréquence de résonance nominale, Hz Frecuencia de resonancia nominal, Hz Frequenza di risonanza nominale, Hz Номинальная резонансная частота, Гц	34,4	33,5
VAS	Volumen der Federsteife L Volume of air L Volume d'air L Volumen de aire equivalente a la suspensión Volume della rigidezza L Объем упругой податливости L	32,7	60,5
CMS	Mechanische Federsteife, mm/N Mechanical compliance of driver suspension, mm/N Compliance mécanique de la suspension, mm/N Rigidez de suspensión mecánica, mm/N Rigidezza meccanica, mm/N Упругая податливость, мм/Н	0,2	0,16

Allgemeines
General
Généralités
Indicaciones generales
Informazioni generali
Общие рекомендации

Beachten Sie bei Einbau und Betrieb des Lautsprechers die Sicherheitsbestimmungen über tragende Karosserieteile, die Bestimmungen der StVZO sowie Vorschriften der Fahrzeughersteller. Schützen Sie Ihre Lautsprecher bei Einbau und Betrieb vor Beschädigung, Spritzwasser und Überlastung. Klemmen Sie während der Montage die Minusklemme der Fahrzeugbatterie ab, um mögliche Kurzschlüsse zu vermeiden. Berühren Sie bitte nicht die empfindliche Oberfläche der Hoch- und Tieftonmembrane. Verwenden Sie niemals die Lautsprecherchassis als Schneid- oder Bohrvorlage.

Please observe the safety requirements relating to supporting chassis members, the applicable road safety regulations and the instructions of the vehicle manufacturer when installing and using the loudspeakers. Always protect your loudspeakers during installation and use against damage, spray water and overloading. Disconnect the minus terminal of the vehicle battery during installation in order to avoid possible short-circuits. Please do not touch the delicate surface of the tweeter and woofer membranes. Never use the loudspeaker chassis itself as a cutting or drilling template.

Respectez lors du montage et de l'utilisation du haut-parleur les directives de sécurité concernant les pièces de carrosserie porteuses, les spécifications du Service des Mines ainsi que les consignes du constructeur automobile. Protégez vos haut-parleurs lors du montage et de l'utilisation de toute dégradation, projection d'eau et surcharge. Débranchez pendant le montage la borne moins de la batterie du véhicule afin d'éviter tout court-circuit éventuel. Veuillez ne pas toucher la surface sensible de la membrane des aiguës et des graves. N'utilisez jamais le châssis du haut-parleur pour couper ou percer dessus.

Durante el montaje y funcionamiento del altavoz tenga en cuenta las normas de seguridad sobre las piezas de soporte de la carrocería, las disposiciones del Código de Circulación así como las prescripciones del fabricante del vehículo. Durante el montaje y su funcionamiento, proteja su altavoz contra daños, salpicaduras de agua y sobrecarga. Durante el montaje, desemborne la borna negativa de la batería del vehículo para evitar cortocircuitos. No toque la superficie sensible de la membrana de agudos y graves. No utilice nunca el chasis del altavoz como plantilla para cortar o taladrar.

Si prega di osservare durante l'installazione ed il funzionamento dell'altoparlante le norme di sicurezza in merito a parti portanti della carrozzeria, le norme del Codice di circolazione stradale e le altre disposizione del costruttore dell'autoveicolo. Durante il montaggio ed il funzionamento si raccomanda di proteggere l'altoparlante da danni, spruzzi d'acqua e sovraccarico. Staccare durante il montaggio il morsetto meno della batteria del veicolo, per evitare eventuali corti circuiti. Si prega di non toccare la sensibile membrana delle basse ed alte frequenze. Non utilizzare mai il complesso portante dell'altoparlante radio come base di taglio o di foratura.

При установке и во время эксплуатации громкоговорителей обратите особое внимание на соблюдение требований технической безопасности, касающихся несущих деталей кузова автомобиля, а также правила эксплуатации транспортных средств и предписания завода-изготовителя автомобиля. Проконсультируйтесь, не понадобятся ли Вам установочный адаптер фирмы MB QUART, необходимый для данного типа автомобиля. Предохраняйте Ваши громкоговорители при установке и дальнейшей эксплуатации от повреждений, воды и перегрузок. Во избежание короткого замыкания, отсоедините на время монтажа минусовую клемму автомобильной батареи. Не прикасайтесь, пожалуйста, к чувствительной поверхности мембран высоких и низких частот. Не используйте ни в коем случае корпус громкоговорителя в качестве шаблона для резки или сверления.

Empfohlene Gehäuse
Recommended housings
Boîtiers recommandés
Caja recomendada
Contenitore consigliato
Рекомендуемые корпуса

	DWE 254	DWE 304
Gehäuseausführung / Innenvolumen Housing version / Internal volume Version boîtier / Volume intérieur Tipo de caja / Volumen interior Versione contenitore / Volume interno Исполнение корпуса / внутренний объем	geschlossen / 23 Liter closed / 23 ltr. fermé / 23 litres cerrada / 23 litros chiuso / 23 litri закрытое / 23 литра	geschlossen / 27 Liter closed / 27 ltr. fermé / 27 litres cerrada / 27 litros chiuso / 27 litri закрытое / 27 литров

Lautsprechermaße der Discus Dual Voice Coil Subwoofer
Loudspeaker dimensions of the Discus Dual Voice Coil Subwoofer
Dimensions des haut-parleurs du boumeur Discus Dual Voice Coil
Medidas del altavoz Dual Voice Coil Subwoofer Discus
Dimensioni dell'altoparlante Discus Dual Voice Coil Subwoofer
Размеры громкоговорителя Discus Dual Voice Coil Subwoofer

	DWE 254	DWE 304
Gesamt Ø Total Ø Total Ø Total Ø Totale Ø Итого Ø	266 mm	315 mm
Ausschnitt Ø Cut-out Ø De découpe Ø Corte Ø Apertura Ø Вырез Ø	237 mm	283 mm
Frästiefe Cutting depth Profondeur de coupe Profundidad de fresado Profondità fresatura Глубина фрезерования	10 mm	10 mm
Fräsbreite Cutting width Largeur de coupe Ancho de fresado Larghezza fresatura Ширина фрезерования	14,5 mm	16 mm
Chassistiefe ab Auflage Chassis depth from flange Profondeur du châssis depuis le support Profundidad de chasis en soporte Profondità complesso portante dall'appoggio Глубина шасси начиная от опоры	128 mm	142 mm
Lochteilkreis Ø Hole Ø Cercle primitif des trous Ø Círculo de referencia de taladrado Ø Foro circolare Ø Круговая шкала с отверстиями Ø	248,5 mm	295 mm

DKE 168	DKE 169	DTE 169	DWE 254	DWE 304	
2-Wege-Koaxialsystem / 2-way coaxial system	2-Wege-Koaxialsystem / 2-way coaxial system	3-Wege-Koaxialsystem / 3-way coaxial system	Subwoofer	Subwoofer	PRINZIP / TYPE
– / 6×8"	– / 6×9"	– / 6×9"	– / 25 cm	– / 30 cm	DURCHMESSER HOCH- / TIEFTÖNER / DIAMETER TWEETER / SUBWOOFER
50 – 120	60 – 140	60 – 140	250	350	BELASTBARKEIT (W) / POWER HANDLING (W)
40 – 32.000	35 – 32.000	35 – 32.000	25 – 300	20 – 300	ÜBERTRAGUNGSBEREICH (Hz) / FREQUENCY RESPONSE (Hz)